

English < > Arabic Translator

HUSSAM I. MUHIDAT



**Contact Details:**

**Email:** [Hussam\\_i82@hotmail.com](mailto:Hussam_i82@hotmail.com) .

**Address:** Jordan- Amman 11937

P.O Box 541856

**Mobile:** +962795667845

+962775426228

**Skype Id:** Hussam\_i82

**LinkedIn:** <https://www.linkedin.com/pub/hussam-muhidat/49/948/6b6>

---

***English-Arabic Translator, Proofreader& editor***

**SPECIALIZATION:**

**Medicine and pharmaceuticals**

(Journal articles, clinical trial documentation, patient information leaflets etc.)

**Technical**

(Appliances' Manuals and Guides)

**Marketing**

(Advertising texts, websites, brochures, promotional material)

**Chemistry, biology, physics, general science**

(Scientific articles, research proposals etc.)

**Legal**

(Governmental contract and legislations, etc..)

**IT/computing**

(Hardware and software user assistance material – manuals and user guides)

## **SKILLS:**

- Computer Software and Hardware troubleshooting.
  - MS Office 2010 Edition (Word, Excel, PowerPoint and Outlook)
  - Extensive experience with quality control procedures in a translation agency environment
  - Good knowledge of scientific, medical and pharmaceutical terminology
  - Advanced IT skills including web-authoring experience
  - SDL TRADOS Studio 2011, 2014 and 2017
- 

## **EDUCATION:**

**September 2017- June 2019:** MSc. Of Healthcare Policy Planning and Financing- Health Economics- Eotvos Lorand University, Budapest- Hungary.  
Excellent ( 5/5)

---

**October, 2000 – June, 2004 :** BSc Degree of Radiologic Technology  
Jordan University of Science and Technology, Irbid- Jordan  
GPA: 74.7%

---

## **EXPERIENCE:**

Currently I am working as a freelance translator for agencies from all around the world, the list including but not limited to:

- **Corporate Translation - *United States of America***  
(<http://www.corptransinc.com/Home.aspx>)
- **Atlas Translation Service – *United States of America***  
(<http://www.atlastranslationservices.com/>)
- **Wcities- *United States of America*- ([www.wcities.com](http://www.wcities.com))**
- **EK Translations- *United Kingdom* ([www.ektranslations.co.uk](http://www.ektranslations.co.uk))**

- Pharma Quest- *United Kingdom*- (<http://www.pharmaquest-ltd.com/>)
- Uglii Translation- *Australia* – ( [www.uglii.com](http://www.uglii.com))
- Bostico International-*United Kingdom* ([www.bostico.co.uk](http://www.bostico.co.uk))
- A.D.T International – *France*- (<http://www.adt-international.com/>)
- Vie Support – *India* (<http://www.viesupport.com/>)
- Translation in India – *India* (<http://translationinindia.com/>)
- Derby Group- *United Arab Emirates* (<http://derbygroup.ae/>)
- Blue Nile Translation Services- *United Arab Emirates* (<http://blueniletranslations.ae/>)
- Translation Home Centre-*Qatar* ([www.Translationhomecentre.com](http://www.Translationhomecentre.com))
- Correct Translation- *Estonia* ([www.ct.ee](http://www.ct.ee)).
- Janus Worldwide- *Russia* ([www.janusww.com](http://www.janusww.com))
- Aldar International for Governance Consultancy, (Grant Thornton, Business Risk Services- Jordan ([www.gt-brs.com](http://www.gt-brs.com)))

=====

**November 2012- present**

Truth Law Firm  
Jordan, Amman

Freelance Sworn Legal Translator

**Duties:**

Translate Legal Documents such as claims, proceedings, agreements and etc... from and into Arabic and English Language, then these documents should be attested before the Notary public.

**June 2011 – November 2012**

Elite for legal Translation  
UAE, Abu Dhabi

Freelance English Arabic Translator

**Duties:**

Working as online Translator by Sending the Source Document by e-mail and I return back the translated document within a certain date (deadline)

-----

**September 2010- November 2012**

Dar Alfalah for Publication and distribution  
Jordan, Amman

Freelance English- Arabic Translator

**Duties:**

As a translator, my primary focus is on the quality and accuracy of my work. I pride myself on providing carefully crafted and stylish writing that does not read like a translation. I give all my translations a thorough review before returning them and carefully research all single terminology in its specialist dictionary.

---

**February 2008 – September 2010**

Eyas Center for Translation and Abraj For translation  
Jordan, Amman

Freelance English < > Arabic Translator & proofreader

**Duties:**

- I gained an inside knowledge of the translation business and a profound awareness of the factors involved in providing top-quality translations.
- Responsible for major multi-language projects from start to finish, including negotiation with clients and linguists, quality control procedures, project financials and invoicing.
- Worked with a range of translation tools, including Trados and Wordfast.

- Performed quality checks on translations, including formatting and layout checks, proofreading translations against the original, pre-print proofing etc.
- 

**June 2005 – February 2008**

Shadows Center for Translation  
Irbid, Jordan

English < > Arabic Translator

**Duties:**

As a translator I was responsible for translating several documents from English language to Arabic and vice versa and review the translated documents before returning it to the customer.

---

**Training Courses**

- Comprehensive translation course September 2004, Amman- Jordan
- Legal translation work shop – Arabic Translation and Intercultural Dialogue Association (ATIDA) October, 2011.
- Introduction to Interpretation - Arabic Translation and Intercultural Dialogue Association (ATIDA) December, 2011.
- SDL TRADOS 2011 Studio- Cisco Webex Event Center. (Online).

**Memberships:**

- ❖ Jordan Translators' Association
- ❖ European Society for Translation Studies.